



**COMUNE S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 30 del 26.11.2018

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 30 vom 26.11.2018

**CHEMUN S.CRESTINA
GHERDËINA**

(Provincia de Bulsan)

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel
n. 30 di 26.11.2018

**Regolamento sul servizio
idropotabile pubblico**

**Verordnung über den
öffentlichen
Trinkwasserversorgungsdienst**

**Regulamënt sun l servisc dl ega
da bever publica**

**IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER - L'AMBOLT
Moritz Demetz**

**IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKTRETÄR - L SECRETÈR CHEMUNEL
Dr.Hugo J. Perathoner**

(firmato digitalmente – digital signiert – sotscrit digitalmënter)

Regolamento sul servizio idropotabile pubblico	Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst	Regolamento sul servizio idropotabile pubblico
Titolo 1 - Disposizioni generali	Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen	Titul 1 – Disposiziuns generelles
Articolo 1 - Oggetto	Artikel 1 - Gegenstand	Articul 1 – Argumënt
Articolo 2 - Definizioni	Artikel 2 - Begriffsbestimmungen	Articul 2 - Definizions
Articolo 3 - Gestione	Artikel 3 - Führung	Articul 3 – Gestion dl servisc
Articolo 4 - Gestione mediante convenzione	Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung	Articul 4 - Gestion tres cunvenzion
Articolo 5 Tariffe	Artikel 5 – Tarife	Articul 5 - Tarifes
Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa	Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs	Articul 5/bis – Calcul dla tarifa
Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento	Artikel 5/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht	Articul 5/ter – Mëterman y fin dl duvier de paiamënt
Articolo 5/ quater - Esenzione e riduzione della tariffa, garanzia del minimo vitale	Artikel 5/quater - Befreiung und Herabsetzung des Tarifs, Garantie des lebensnotwendigen Minimums	Articul 5/ quater - Garanzia dl minim per viver
Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile	Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser	Articul 6 – Adurvé l'ega da beber
Articolo 7 - Scarsità dell'acqua	Artikel 7 -Wasserknappheit	Articul 7 – Mancianza d'ega
Articolo 8 - Obblighi del gestore	Artikel 8 -Pflichten der Betreiber	Articul 8 – Duvieres dl ent de gestion
Articolo 9 - Tecnico idropotabile	Artikel 9 -Wasserwärter/in	Articul 9 – Tecnich responsabl dl'ega
Titolo 2 - Fornitura	Titel 2 - Lieferung	Titul 2 – Cunsënia dl'ega
Articolo 10 - Carta dei servizi	Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht	Articul 10 – Cherta di servijes
Articolo 11 - Condizioni di fornitura	Artikel 11 - Lieferbedingungen	Articul 11 – Cundiziuns dl servisc
Articolo 12 - Contratto di fornitura	Artikel 12 - Liefervertrag	Articul 12 – Cuntrat per la cunsënia dl'ega
Articolo 13 - Lettura dei contatori	Artikel 13 - Zählerablesung	Articul 13 – Liejer ju di cumpèidaega
Articolo 14 - Condizioni di pagamento	Artikel 14 - Zahlungsbedingungen	Articul 14 – Cundiziuns de paiamënt
Titolo 3 - Allacciamenti	Titel 3 - Anschlüsse	Titul 3 – Culegamënc
Articolo 15 - Costi di allacciamento	Artikel 15 - Kosten für den Anschluss	Articul 15 – Cosc per se taché ite

Articolo 16 - Dovere di allacciamento	Artikel 16 - Anschlusspflicht	Articul 16 – Duvier de culegamënt
Articolo 17 - Domanda	Artikel 17 - Antrag	Articul 17 - Dumanda
Articolo 18 - Allacciamenti provvisori	Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse	Articul 18 – Culegamënt me per ntant
Articolo 19 - Allacciamento	Artikel 19 - Anschlussleitung	Articul 19 – Cundota de culegamënt
Articolo 20 - Contatori dell'acqua	Artikel 20 - Wasserzähler	Articul 20 – Cumpëidaega
Articolo 21 - Impianto interno del cliente	Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden	Articul 21 – Mplant ntern dl cunsumadëur
Articolo 22 - Fonti aggiuntive	Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung	Articul 22 – Autri culegamënc
Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua	Titel 4 - Andere Wasserversorgungen	Titul 4 – Autra adurvanzes dl'ega
Articolo 23 - Fontane pubbliche	Artikel 23 - Öffentliche Brunnen	Articul 23 – Funtanes publics
Articolo 24 - Idranti antincendio	Artikel 24 - Feuerlöschhydranten	Articul 24 – Idranc per l meldefuech
Titolo 5 - Controlli e manutenzione	Titel 5 - Kontrollen und Wartung	Titul 5 – Cuntroi y manutenzion
Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore	Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers	Articul 25 – Cuntroi y manutenzion da pert dl chemun
Articolo 26 - Perdite	Artikel 26 - Verluste	Articul 26 - Perdudes
Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione	Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Articul 27 - Telecuntrol y telegestion
Articolo 28 - Controlli di qualità interni	Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen	Articul 28 – Cuntroi nterns de cualità
Titolo 6 - Sanzioni	Titel 6 - Strafen	Titul 6 - Straufonghes
Articolo 29 - Sanzioni amministrativi	Artikel 29 - Verwaltungsstrafen	Articul 29 – Straufonghes amministratives
Articolo 30 – norme transitorie	Artikel 30 - Übergangsbestimmungen	Articul 30 – normes transitories
Articolo 31 - Entrata in vigore del regolamento	Artikel 31 - Inkrafttreten der Verordnung	Articul 31 – Canche l regulamënt vën a valëi
Allegato	Anhang	Njonta
A - Carta dei servizi	A - Dienstleistungsübersicht	A – Cherta di servijes
B – Contratto di somministrazione	B - Liefervertrag	B – cunträt de soministrazion

Titolo 1- Disposizioni generali

Articolo 1 -Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di S.Cristina Valgardena.

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acquapotabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi del D.P.P. n. 29/2017, testo vigente.

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al ridosso della valvola di non ritorno, che è posizionata a valle del contatore dell'acqua.

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von St.Christina in Gröden.

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, und die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 verwiesen, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,

c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt,

d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist.

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde

Titul 1- Despozitions generaleles

Articul 1 - Argumënt

1. Chësc regulamënt regulea la despozitions techniques y de gestion che reverda l servisc dl'ega da bever y contra l meldefuech tl raion cumenel de S.Cristina Gherdëina.

2. A chësc regulamënt muessa se tenì duc chëi che giapa ega da bever dala cundotes che ie al mumënt y che unirà mo fates aldò dl articul 9, coma 1, pustom a) dla L.P. n. 8/2002.

3. Per duta la despozitions che ne ie nia ududes dant te chësc regulamënt fejen referimënt ala L.P. n. 8/2002, al regulamënt sun l servisc dl'ega aldò dl D.P.P. n. 12/2006, y al regulamënt de esecuzion n cont ala tarifes per l'ega da bever aldò dl D.P.P. n. 29/2017, test che vel.

Articul 2 -Definizions

1. Ai fins de chësc regulamënt ntënden cun:

a) ent de gestion: l chemun o, sce fat ora cun convenzion, n'otra azienda che à sëurantëut l servisc de distribuzion de ega da bever y contra l meldefuech;

b) ent publich: l chemun che sëurandà l servisc de distribuzion dl'ega da bever y contra l meldefuech;

c) cunsumënt: chël soget che se joa dl servisc pità da chël che mëina l servisc;

d) pont dla cunsënia: l pont technich y giuridich danter chël che mëina l servisc y l cunsumënt. L ie riesc do l ventil metù su do l cumpëidaega.

e) raion de distribuzion: l raion delimità dal chemun o,

appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati

Articolo 3 - Gestione

1. Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.

2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio del comune catastale S.Cristina Valgardena ed alcune zone nei comuni catastali limitrofi.

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.

2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.

5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Articolo 5 – Tariffe

1. Le tariffe per il servizio

oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

Artikel 3 - Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.

2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet der Katastralgemeinde St.Christina in Gröden und einige Örtlichkeiten in den angrenzenden Katastralgemeinden.

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.

2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

Artikel 5 – Tarife

1. Die Tarife für den

pra cundotes sëuracumeneles, l raion delimità dala Spartizion provinziela Eghes publics y energia sun pruposta di chemuns nteressei

Articul 3 – gestion

1. L chemun ie cumpetënt y respunsabl per l servisc publich dl'ega da bever te si raion cumenel.

2. L raion de distribuzion dl'ega da bever y contra l meldefuech ie l raion cumenel dl cataster de S. Cristina Gherdëina y n valgun raions ti chemuns catastei daujin.

Articul 4 – Gestion tres convenzion

1. L chemun possa, tres convenzion, sëurandé l servisc dl'ega da bever a d'otra aziendes, nce per singula pertes dl chemun, sce vën garanti n servisc efizient y a bon priesc. L ent de gestion vën cris ora cun na pruzedura publica adateda.

2. Chël che mëina l servisc sëurantol la respunsablità per l servisc dl'ega da bever tl raion sëurandat.

3. Per la dureda dla convenzion vën data ora al ent de gestion la cunzescion de derivazion dl'ega.

4. Al mumënt dl anulamënt dla convenzion, nfat ciuna che ie la gauja, va la cunzescion inò de reviers al chemun.

5. L scudì dla tarifes y la manutenzion urdinera y straurdinera vën regulà tla convenzion aldò dl coma 1.

Articul 5 - Tarifes

1. La tarifes per l servisc

idropotabile pubblico sono determinate dal comune per tutto il territorio comunale e per tutti i clienti allacciati alla rete idrica comunale.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.

ARTICOLO 5/bis – Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo: solo tariffa ridotta per abbeveraggio;

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) tariffa fissa annuale: essa copre il 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler (in base alle necessità per garantire i picchi di consumo);

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per "uso domestico", il comune applica il sistema tariffario "tariffa unica basata sul consumo".

öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet und für alle am Trinkwassernetz der Gemeinde angeschlossenen Kunden festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

ARTIKEL 5/bis – Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif;

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert (aufgrund der Notwendigkeit den Höchstbedarf zu garantieren);
- b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalte“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

publich dl'ega da bever vën fates ora dal chemun per dut l raion cumenel y per duc i cunsumadëures tachei ite ala té dl ega da bever chemunela.

2. L chemun fej ora uni ann cun delibera la tarifes per l'ega da bever dan che vën dat pro l bilanz de previjion, tenian cont dla desposiziions dl D.P.P. 16 de agost 2017, n. 29, y mudaziions fates do y do, y di articuli 7 y 7/bis dla LP 18 de juni 2002, n. 8, y mudaziions fates do y do.

Articul 5/bis – Cont dla tarifa

1. La spëises cumplessives che muessa unì curii cun la tarifa dl'ega da bever ie spartii su sun chësta categories de cunsum dl'ega:

- a) nuzeda per cësa;
- b) nuzeda nia per cësa;
- c) nuzeda mescededa;
- d) nuzeda agricola: me tarifa arbasseda per l bever dl bestiam.

2. La segunda cëses toma ite tla categoria nuzeda per cësa.

3. La tarifa dl'ega da bever ie metuda adum da chisc elemënc:

- a) tarifa fissa anuela: chësta cuer l 30% dla spëises cumplessives y vën fata ora aldò dla grandëza dl cumpëidaega y dla prejënza de idranc per l meldefuech y/o sprinkler (aldò di bujëns per garanti l majer cunsum);
- b) tarifa aldò dl cunsum.

4. Per chël che reverda la tarifa aldò dl cunsum per "nuzeda per cësa", nuzea l chemun l sistem la tarifa "tarifa unica aldò dl cunsum".

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per "uso non domestico", il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la "tariffa non domestica base". Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la "tariffa non domestica maggiorata", che ammonta al 130% della "tariffa non domestica base".

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica, in attuazione del sistema tariffario "Tariffa unica basata sul consumo", quest'ultima per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA, la "tariffa per abbeveraggio ridotta". Questa tariffa è inferiore del 80% alla "tariffa unica basata sul consumo"

ARTICOLO 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalte als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE, den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif ist um 80% niedriger als der „verbrauchsabhängige Einheitstarif“

ARTIKEL 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den

5. Per chël che reverda la tarifa aldò dl cunsum per "nuzeda nia per cësa", adrova l chemun: cun n volum anuel mënder o valif a 200 m³ per unità nia cësa (plu avisa unità immobiliare cun provijonamënt dl'ega) vën calceda la "tarifa basa nuzeda nia per cësa". Cun n volum anuel sëura i 200 m³ vën calceda la "tarifa aumeteda nuzeda nia per cësa", che fej ora l 130% dla "tarifa basa nuzeda nia per cësa".

6. Per i cunliamënc cun nuzeda mescededa, che à me un n cumpëidaega cun nuzeda per cësa y per chëla cun nuzeda nia per cësa, vën adurveda aldò dl sistem de tarifa "tarifa unica aldò dl cunsum", chësta ultima tarifa per i prim 120 m³ per unità abitativa. Per l rest de cunsum vën adurveda la tarifa aldò dl coma 5.

7. L chemun calculea sun l cunsum dl'ega da bever muserà cun cumpëidaega tla stala, o sce chësc cumpëidaega mancia tla stala, nchina a n cunsum anuel de 35 m³ pro cë de bestiam, la "tarifa arbasseda per l bever dl bestiam". Chësta tarifa ie dl 80% mëndra dla "tarifa unica aldò dl cunsum".

Articul 5/ter – Mèterman y fin dl duvier de paiamënt

1. L duvier de paiamënt dla tarifa per l'ega da bever mèt man canche n scumëncia a se nuzé dl'ega y fina l ultim di che n la adrova.

2. Tl cajo ulache l lascé su dla utënza ne vën nia fat la savëi bel riesc, ne ie la tarifa nia de debit per l tèmپ ulache n possa desmustré che n aufer

dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

cunsumënt ebe paià la tariffa.

ARTICOLO 5/quarter – Garanzia del minimo vitale.

1. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile. L'erogazione del quantitativo minimo vitale di acqua potabile non può essere interrotta.

2. In caso di morosità del pagamento il gestore provvede ad installare un apposito meccanismo limitatore dell'erogazione idoneo a garantire esclusivamente la fornitura giornaliera essenziale per persona.

ARTIKEL 5/quarter –Garantie des lebensnotwendigen Minimums

1. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren. Die Lieferung des lebensnotwendigen Minimums an Trinkwassers darf nicht unterbrochen werden.

2. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen installiert der Betreiber eine Begrenzungsvorrichtung, die lediglich die Versorgung mit dem lebensnotwendigen Minimum für jede Person zulässt

Articul 5/quarter – Garanzia dl minim per viver

1. Per uni persona residenti muessa unì garanti coche minim per viver almanco 50 litri al di de ega da bever.

2. Tl cajo de contes nia paiedes, mët chiche che mëina l servisc sun njinii che limitea l adurvè l ega che garantësc me l minim bujën per viver a persona.

Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura dell'acqua potabile per

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. La Giunta comunale decide sulle domande di fornitura d'acqua per uso diverso da quelle sopra enunciate ed in casi particolari. Tale fornitura può essere revocata in qualsiasi momento ed in base a condizioni incontestabili. Può essere

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimm-bädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Der Gemmeindeausschuss entscheidet über Anfragen zur Lieferung von Trinkwasser für andere in den vorhergehenden Absätzen nicht genannten Zwecke und für besondere Anlässe. Diese kann in jeden Moment wieder aus

Articul 6 – Adurvè l'ega da bever

1. Chiche che mëina l servisc distribuësc l'ega da bever per

- l'utilizacion privat, nfat tan de persones che ie tachedes ite;
- l'utilizacion publica;
- l'utilizacion agricultura;
- l'utilizacion publica contra l'meldefuech.

L'ega da bever possa nce unì adurveda per altri fins, coche per sprizé mplanc sportifs y verzons publics, da aziendes ndustrieles artejaneles, da palac dala dlacia o pistes da jadiné, da nudadoies publiches y per singula manifestacions che ne dura nia giut, sce ie assé ega.

2. La jonta chemunela tol dezijions sun dumandes per adurvè ega per altri fins y te caji particuleres. Chësc possa unì trata de reviers te unì mumënt y cun cundizions nia da cuntrasté. La possa me unì data sce l'ie assé ega per la nuzeda

concessa solamente se l'approvvigionamento idrico per uso pubblico e uso domestico è garantito.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Articolo 7 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
- b) invita al risparmio d' acqua tramite i mass media;
- c) limita i consumi d' acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare il riempimento di piscine);
- d) limita il consumo nelle attività produttive;
- e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
- f) diminuisce la pressione in rete;
- g) predisporre la distribuzione d' acqua alternata;
- h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Articolo 8 - Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, che viene approvato dal consiglio comunale

4. Egli predisporre i seguenti piani:

- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
- il piano d'emergenza comprensivo del piano d'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua

unanfechtbaren Gründen zurückgenommen werden . Diese kann nur erteilt werden wenn die Wasserversorgung für öffentliche Nutzung und für Haushalte garantiert ist.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

Artikel 7 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

- a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
- b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
- e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
- f) Druckablass im Netz,
- g) alternierende Wasserversorgung,
- h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

Artikel 8 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Gemeinderat zu genehmigen ist.

4. Er erstellt folgende Pläne:

- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer

publica y privada.

3. Sce l'èssa da verder possa duta l'èga da bever unì adurveda per destudé l'fuech.

Articul 7 – Mancianza d'èga

1. Sce l'ie ciarestia d'èga tol l'ènt de gestion chisc pruvedimènc:

- a) l' damanda al ambolt de dé ora na urdenanza
- b) l' nviaia la populazion a sparaniè l'èga tres i mass media
- c) l' limitea l' cunsum d'èga che ne ie nia essenziel (p.ej. zaré ju la funtanes publics, pruibi de sprizé verzons; regulé l' mpleni de nudadoies)
- d) l' limitea l' cunsum tla ativateies produtives
- e) l' limitea l' cunsum pra cër tlienc publics
- f) l' smendrèsc la prescion tla rë
- g) l' vèij dant na destribuzion d'èga alternanta
- h) l' se cruzia che spedie y cèses de paussa ebe assé èga.

Articul 8 – Duvieres dl'ènt de gestion

1. L'ènt de gestion ie respunsabl dl' servisc publich d'èga da bever te si raion.

2. L' muessa garanti la cundizions de chësc regulamënt tl' raion de si cumpetënza.

3. L' lëura ora n si regulamënt per l' cundotes dal èga che vën dat pro dal Cunsèi de chemun.

4. L' lëura ora chisc plans:

- l' plan de sparani d'èga cun pruvedimènc adatei y mesures de nfirmazion;
- l' plan de emergènza che tol itence l' plan de alarm y l' plan de ntervènt per l'èga da bever. N cajo de mpaziamënt muessa l' ènt de gestion tl' tēmp de 24

potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.

Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale
- eventi ambientali
- attentati

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna alla rete principale oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla

Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:

- Betriebsunterbrechung
- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen
- Umweltereignisse
- Anschläge

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zum Übergabepunkt an der Hauptleitung ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Artikel 9 -Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der

ëura dal relevamënt nformé I Servisc igiena y sanità publica tl raion cumpetënt. L plan de emergènza vën mo adurvà te chisc caji:

- nteruzion dl servisc
- desturp dl servisc
- catastrofes natureles
- avvenimënc ambientei
- atentac.

5. L tèn I cudejel de servisc y scrij su la anutazions per mèter adum la relazion anuela.

6. L ënt de gestion stluj ju na assicurazion per danns a persones, tieres, cosses o al ambient fac dal servisc dl'ega da beber.

7. L ënt de gestion ie respunsabl dla distribuzion dl'ega da beber y dl sistem contra I meldefuech publich. Èl suspënd o limitea la distribuzion dl'ega te caji de pericol o sce i mplanc ne ie nia uni fac sciche se toca. L ënt de gestion ie respunsabl dl mplant nchina pra I pont dla sëurandata pra la ré prinzipela; da iló inant ie respunsabl I tlient.

8. L ënt de gestion à I duvier de fé avëi ega da beber tla miëura cualità puscibla. Èl dà nformazions al tlient sun la distribuzion dl'ega, dajan sëura i valores fisics y chimics; èl dà nce nformazions sun la pruvienenza dl'ega

Articul 9 - Tecnich respunsabl dl'ega

1. L ënt de gestion nciarieia tecnicher adatei, ënghe da oradecà, per I on funziunamënt di mplanc de distribuzion dl'ega.

2. I tecnicher respunsabli dl'ega muessa tò pert a n curs de almanco 30 ëura de nseniamënt, metù a jì dala Agenzia

Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

Titolo 2 - Fornitura

Articolo 10 - Carta dei servizi

1. La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al contatore è compresa tra 4 e 16 bar . É compito del cliente

von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Titel 2 - Lieferung

Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang B regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 11 - Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck am Zähler liegt in der Regel zwischen 4 und 16 bar. Die

provinziela dl ambient o n cajo nce n cunlaurazion cun altri sogec. Sëuraprò vëni nseniei ju cun cursc de ajurnamënt sun l svilup atuel dla tecnica.

3. I technicher respunsabli dl'ega muessa cialé do y puzené la roles dal'ega y i rresservares, cialé do l cunsum dl'ega ti rresservares y cuncé velch sce rot. I technicher fej cuntroi y liej ju i cumpëidaega y ti fej al savëi al ënt de gestion sce l ie de bujën tò pruvedimënc per garanti la destribuzion dl'ega.

Titul 2 – Cunsënia dl'ega

Articul 10 – Cherta di servijes

1. La cherta di servijes dla njonta A regulea i dërc dl tlient y i duvieres dl ënt de gestion dl servisc dl'ega da beber ti cunfronc di cunsumadëures.

Articul 11 – Cundizions dl servisc

1. L cunsumënt à la rejon de giapé l'ega dal ënt de gestion plu daujin, sce chësc ie tecnicamënter mesun.

2. L cunsumadëur ne possa nia vënder inant l'ega y nianca adurvé ega zënza cumpëidaega, ora che sce vën fates eserzitazions per l meldefuech o tl cajo de emergënza.

3. L cunsumadëur ne possa nia se damandé ega da beber de n'otra cualità o cun n'otra prescion de chëla despunibla pra l pont de culegamënt, no canche l fej dumanda y nianca daldò.

4. La prescion dl'ega pra l pont de cunsënia ie danter 4 y 16 bar. L ie duvier dl cunsumadëur

ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il contatore.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisi e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter dem Zähler.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

smèndré la prescion. L ventil ie metù su do l pont de cunsènia.

5. La destribuzion dl'ega vèn fat cun deflus liede. L'ega vèn 24 èura sun 24.

6. Nteruzions ie me lascedes pro te caji de manutenzion urdinera o straudinera y, zènza preavis, ti caji nia da udèi danora. L ènt de gestion ne se tol sudeguna respunsabteies per danns al cunsumadèur o a terzi che taca adum cun la nteruzion dl servisc.

7. N ti fej al savèi al cunsumadèur la data, l'èura y la dureda dla nteruzion. Ti caji de nteruzion che dura plu de 12 èura cialerà l ènt de gestion de mèter a jì n servisc sostitutif de emergènza aldò de si puscibelteies.

Articolo 12 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto di fornitura. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata e sottoscritto dal cliente, dal gestore (legale rappresentante o suo delegato) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto

Artikel 12 - Liefervertrag

1. Die Lieferung von Trinkwasser ist dem Abschluss eines Liefervertrags unterstellt. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Kunden, vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter oder sein Beauftragter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue

Articul 12 – Cuntrat per la cunsènia dl'ega

1. La cunsènia de ega da beber ie sotmetuda ala conclujion de n cuntrat de urceda. L cuntrat vèn stlut ju te na forma de scrittura privata, sotscrita dal consumadèur, dal ènt de gestion (reprejètant leghel o si delegà) o per la pert dl chemun dal dependènt nciarià.

2. L ènt de gestion possa, a una cun l cunsumadèur, mudé o tré de reviers l cuntrat per gaujes de nteres publich, per gaujes tecniches o caji nia da udèi danora, zènza che l cunsumadèur ebe l dèrt de se damandé n reimbursamènt.

3. Ti cajo che vèn desdit l cuntrat da pert dl cunsumènt muessa chèsc un n mèns dan la scadènza. L ènt de gestion se cruza de liejer ju lcumpèidaega y de mèter na plomba al'èura. Sce l cuntrat ne vèn nia desdit, vèn chèsc slungia de un n ann.

4. Nchina che l nuef cuntrat ne

non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Il contratto per la fornitura dell'acqua viene fatta di norma direttamente con i proprietari e solo in via eccezionale anche con i non proprietari (es. inquilini).

Articolo 13 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.
2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.
3. In occasione delle lettura annuale si rileva anche lo stato d'uso dell'impianto.
4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 10% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.

Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, aber für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jede Person als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Der Vertrag für die Wasserlieferung erfolgt in der Regeldirekt mit dem Eigentümer und nur in Ausnahmefällen auch mit Nichteigentümern (z.B. an Mieter).

Artikel 13 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.
2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.
3. Bei der Zählerablesung sollte auch der Zustand der Anlage erhoben werden.
4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/- 10% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Artikel 14 - Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

vèn nia firmà dal nuef cunsumadèur y dal ènt de gestion, resta l cunsumadèur da dant respunsabl ti cunfronc dl ènt de gestion.

5. Per la cunsènies bele ejistèntes, per chèles che ne ie mo nia unì firmà n cuntrat, firma l cunsumadèur l cuntrat tl tiernul de 30 dis dal nvit dl ènt de gestion, scenó possa unì tèuta via l'ega per ntant, ma per la categoria de nuzeda "us per cèsa" muessa per uni persona residènta unì garanti l minim per viver de almanco 50 litri al di de ega da beber.

6. L'ega ti vèn data de norma diretamènter ai patrons y me per ezezion ènghe ai nia patrons (p.ej. fitadin).

Articul 13 – Liejer ju di cumpèidaega

1. I cumpèidaega vèn liec ju almanco un n iede al ann, diretamènter sun l post o cun aparac aposta.
2. L cunsumadèur muessa cunsenti al nciarià dl ènt de gestion de liejer ju l cumpèidaega.
3. Canche vèn liet ju l cumpèidaega vèn nce cialeda do la cundizion dl mplant.
4. Sce vèn azertà n fal dl cumpèidaega majer dl valor de tolleranza de +/- 10%, tèut sciche basa n valor de media di trèi ani dant.

Articul 14 – Cundizions dl paiamènt

1. La conta dl'ega vèn fata almanco un n iede al ann. L paiamènt dla chèuta messorà unì fat tl mumènt dla prejentazion dla conta, nce tl cajo che la vèn cuntesteda.

2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge calcolati dalla data di scadenza della bolletta, gli interessi di mora calcolati al tasso BCE aumentato di 3,5 punti percentuali dalla data di emissione del primo sollecito, le spese postali per l'invio dei solleciti, le spese per le azioni svolte aumentati delle spese amministrative stabilite dalla Giunta comunale per le azioni svolte. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 20 giorni.

4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 3 dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

Titolo 3 - Allacciamento

Articolo 15 - Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.

2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 60 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß ab Fälligkeit der Rechnung, die Verzugszinsen ab Fälligkeit der ersten Mahnung mit dem um 3,5 Prozentpunkte angehobenen Zinssatz der EZB, alle Postspesen und Kosten und die Verwaltungsspesen laut Beschluss des Gemeindeausschusses die zur Eintreibung der Forderung bestritten worden sind, berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

3. Nach zweimaliger Mahnung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 20 Tagen eingestellt.

4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

Titel 3 - Anschlüsse

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschießungsbeiträge abgegolten.

2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschießungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschießungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

2. Tl cajo che mancia l paiamënt vën fat l prim amunimënt, che vën mandà ti 60 dis dala scadënza. Sce l cunsumadëur se lascia mo aurela a paië la soma dla conta vën mandà y nutificà l secondo amunimënt. Pra dui doi amunimënc vën ratei i fic tla misura de lege dal mument udu dant per l paiamënt dla conta, i fic per l paiament tardif calculei aldo dl tas BCE aumenta de 3,5 pontc perzentuei dala data dl prim amunimënt, la speises y i costc abui cun la spëises aministratives fates ora dala Jonta de chemun per la azions per scudi. Do doi amunimënc vën nvieda via la pruzedura dl scudimënt sfurzà.

3. Do doi amunimënc vën l'ega zareda ju tl tēmp de 20 dis.

4. Per la categoria de cunsum "nuzeda per cësa" vën adurvà l coma 3 dl art. 5/quarter de chësc regulamënt.

Titul 3 - Culegamënc

Articul 15 - Cosc per se taché ite

1. La puscibeltà de se taché ite ala rë dal'ega da bever publica ie data cun n cuntribut de urbanisazion primera.

2. Frabicac bele esistënc, che vën tachei ite ala rë dal'ega da bever, muessa paië la pert dl cuntribut de urbanisazion che reverda l servisc dl'ega da bever.

3. L ënt de gestion, patron dl mplant, giapa la pert dl cuntribut de urbanisazion primera che reverda l servisc dl'ega da bever scudii dal chemun.

4. La spëises per la realizazion di mplant technics per l culegamënt ala rë prinzipela ie a cëria dl cunsumënt.

Articolo 16 - Dovere di allacciamento

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo e se non ci siano acquedotti di acqua potabile privata, che hanno la qualità necessaria.

Articolo 17 - Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;
- ubicazione del fabbricato;
- progetto dell'allacciamento con pianta e sezione quotata dell'allacciamento inclusa l'indicazione dei materiali usati e relativa planimetria dell'allacciamento richiesto, entrambi in scala 1.500;
- indicazione del diametro dell'allacciamento necessario ;
- autorizzazione da parte di terzi se necessario ;

In caso in cui una persona è proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentate congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione

Artikel 16 - Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben und sofern keine privaten Leitungen mit der notwendigen Wasserqualität vorhanden sind.

Artikel 17 - Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Projekt des Anschlusses mit Plan und kotiertem Schnitt des Anschlusses mit Angabe der verwendeten Materialien und diesbezüglichem Lageplan des geplanten Anschlusses, beide im Maßstab 1.500;
- Angabe des Durchmesser des Anschlussrohres;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

Artikel 18- Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt

Articol 16 – Duvier de culegamënt

1. Duc i frabricac cun destanza mëndra de 200 metri dala rê dl'ega da beber muessa uni tachei ite, chësc sce la prescion l permët y sce ne ie dates deguna cundotes dal'ega adateda.

Articol 17 – Dumanda

1. Per giapé l'autorisazion a se taché ite ala rê dal'ega da beber publica muessa l cunsumadëur prejenté na dumanda aposta al ènt de gestion, che cuntèn chisc dac:

- dumanda sun n formuler dl ènt de gestion cun i dac persunei dl patron dla imubilia o dl reprejentant leghel
- pusizion dl frabricat
- proiet dl culegamënt cun pianta y sezions cuotedes dl culegamënt, ndicazion di materiai adurvei y planimetria dl culegamënt tla scala 1:200
- ndicazion dl diameter dl culegamënt
- autorisazion da pert de terzi sce de bujën

Tl cajo che una na persona ie patrona de plu frabricac muessa uni data ju na dumanda a pert per uni frabricat.

2. L ènt de gestion fej ora sun la dumandes per culegamënc nueves ala rê dal'ega. La dumanda possa uni refudeda me cun motifs fundei.

Articol 18 – Culegamënc me per ntant

1. La dumanda de culegamënt me per ntant per lëures de costruzion muessa uni prejenteda tl medemo mumënt dla dumanda dla cunzescion da

edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e prima del prelievo deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, (tariffa uso non domestico) .

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 19 - Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.

3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

1. Tutti i prelievi di acqua devono essere misurati tramite apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore deve essere sostituito secondo le indicazioni del produttore, ed in caso di malfunzionamento e di letture anomale. Il cliente è

werden. In diesen Fällen behält sich der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und vor der Wasserentnahme ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es wird die bezogene Wassermenge verrechnet (Tarif Nicht Haushalte).

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 19 - Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.

2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde sorgt für die ordentliche Instandhaltung des Raumes und gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.

3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

Artikel 20 - Wasserzähler

1. Jeder Wasserverbrauch muss mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt werden. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert und ist laut Angaben des Herstellers oder bei Schäden oder fehlerhaften Angaben auszuwechseln. Für die

frabiché. Te chisc caji à l'ent de gestion la rejon de cialé do l' bujèn y la puscibeltà de n' culegamënt.

2. Chisc culegamënc ie per n' struf y l' muessa unì metù su n' cumpèidaega dan adurvè ega.

3. La conta vèn scritta ora aldò dl' cunsum muserà (tarifa nia per cèses).

4. La spèises per la realizazion di mplantec technics per l' culegamënt me per n' tant ala rë prinzipela ie a cèria dl' cunsumënt.

Articul 19 – Cundota de culegamënt

1. L' culegamënt ala rë prinzipela vèn fat dal cunsumadëur aldò dla prescriziuns technics dl' ent de gestion y devënta avèi dl' cunsumadëur, che muessa nce se cruziè dla manutenzion urdinera y straurdinera.

2. L' cumpèidaega y l' ventil per ne fé nia jì de reviers l' ega vèn metui su te na luegia saurida da rué permez, metuda a desposizion dal cunsumënt, che sèurantol la spèises per la manutenzion urdinera dl' self y cunsënt l' azes al personal nciarià dl' ent de gestion.

3. L' ent de gestion, tenian cont dl' attività da frabiché dl' daunì y dla rë dal' ega che unirà slungèda, possa scrì dant a chël che fej dumanda de se taché ite, de adurvè roles plu lerges de chèles che ie de bujèn per si frabicat. Te chësc cajo sèurantol l' ent de gestion la majera spèisa.

Articul 20 – Cumpèidaega

1. Uni nuzeda de ega muessa unì mesurada tres n' cumpèidaega aposta, che vèn sigillà dal' ènt gestëur. L' cumpèidaega muessa unì baratà ora aldò dla ndicaziuns dl' produtëur sce l' ie da defet y sce pra la ndicaziuns fossel

responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Il contatore, la saracinesca e la valvola di non ritorno devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita da un installatore qualificato incaricato dal cliente. Le spese del contatore, della saracinesca, della valvola di non ritorno e di tutto il materiale necessario per l'allaccio e per l'installazione del contatore sono a carico del cliente.

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la

Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Der Zähler sowie der Absperrschieber und das Rückschlagventil müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers erfolgt durch einen vom Kunden beauftragten qualifizierten Installateur. Die Kosten für den Zähler, Schieber, Ventile und notwendigen Materialien sowie deren Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Artikel 21 -Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine

anomalies. L cunsumadëur ie respunsabl che la plomba ne vënie nia tucheda.

2. L cumpëidaega, l ventil che tën de reviers l'ega y l ventil che dsera ju l'ega muesse respetè la normes valëivles. L cumpëidaega vën metù su da n instaladëur nciarià dal cunsumadëur. La spëises dl cumpëidaega, per l ventil che tën de reviers l'ega y l ventil che dsera ju l'ega y dut l materia bujën per l mëter su ie a cëria dl cunsumadëur .

3. L cunsumadëur muessa mëter a desposizion debant na luegia adateda per l cumëidaega. L cumpëidaega vën metù su te n post da rué sauri permez y ascundù dal frëit, sce la va tl self dla sceles o te chël dl brujadëur, a na maniera che te uni mumënt possen l liejer ju zënza difficoltà.

4. L cunsumadëur ie respunsabl de uni dann fat ala cundotes, ai ventii al cumpëidaega y l à l duvier de comuniché riesc i danns; la njinies per museré y per l cuntrol ne daussa nia uni manipuledes.

Articul 21 – Mplant ntern dl cunsumadëur

1. L cunsumadëur muessa mëter su do l ventil per ne fé nia jì de reviers l'ega n filter y n ventil per regulé la prescion. L ventil à na mesura da manteni ti limic mascimi la prescion lasceda pro per i mplant idraulics dl mplant ntern. L puzenè y la manutenzion di filtri y di njins per la prescion di mplant ntern ie a cëria dl cunsumënt.

2. L mplant ntern ie da fé aldò dla regules dla tecnica y la respunsabltà toma sun l cunsumadëur. Chi che fej l mplant muessa detlaré la conformità de chësc aldò dla

normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria e straordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Articolo 22 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore.

2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titolo 4 - Altri rifornimenti di acqua

Articolo 23 - Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Articolo 24 - Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

Titel 4 - Andere Wasserversorgungen

Artikel 23 - Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Artikel 24 - Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

normativa che vel.

3. L cunsumadëur ie responsabl dla manutenzion urdinera dl mplant dal'ega de si cumpetënza.

4. L mplant ntern muessa vester adatà ala cuantità dl'ega.

Articul 22 – Autri culegamënc

1. Sce vën adurveda ega de plueia, ega de outra funtanes o ega de tiera, ne possa chësta ega nia unì adurveda sciche ega da bever y la ne possa nia rué adum cun l'ega da bever. Uni distribuzion de ega muessa unì fata al savèi al ènt de gestion.

2. Per museré l'ega pazia de chësta ega muessa l cunsumënt mèter su n cumpèidaega.

Titul 4 – Outra adurvanzes dl'ega

Articul 23 – Funtanes publics

1. L ènt de gestion realisea funtanes publiches aldò de di puscibelleies. L regors dl'ega possa me unì regulà dal personal nciarià dl ènt de gestion.

2. L ie pruibì desviè ega da funtanes publiches cun slauhs .

Articul 24 - Idranc per l meldefuech

1. L ènt de gestion ie responsabl y cumpetënt per la nstalazion di idranc che ie de bujèn per la prutezion zevila y sëurantol duta la spëises. La nstalazion vën fata cun la cunsulënza di destudafuech.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile é gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfezione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Titel 5 - Kontrollen und Wartung

Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch

2. Adurvé ega tl cajo de meldefuech ie debant. La cuantità de ega adurveda per autri fins muessa unì autoriseda dal ènt de gestion y la vèn calceda dal cumpèidaega y rateda cun na conta.

3. Idranc metui su dedite te cèsa o che toca pra la cèsa muessa unì tachei ite do l cumpèidaega. L cunsumadèur lascia mèter su n ventil per ne fé nia jì de reviers l'ega.

Titul 5 – Cuntroi y manutenzione

Articul 25 - Cuntroi y manutenzione da pert dl chemun

1. Sun duta la costruzions mpurtantes, sciche funtanes, trumbons y rresservares, muessa unì metui si ponc de mesurazion geodetics, a na moda da pudèi abiné ora la cuotes y i ponc de localisazion. Unì mèns ie da museré la cuantità d'ega dla funtanes, la temperatura d'ega y la temperatura atmosferica te gradi centigradi, la conduzibeltà te microsiemens y n cajo l valor pH. Periodicamènter muessan ce unì cialeda do la situazion dla opres, la prejènza de sfèntes, tieres o la situazion de impermeabilità. L muessa unì puzenà y dejenfetà unì semester.

2. I raions de respet I y II muessa unì ciaiei do unì mèns y I raion III almanco unì ann, cialan do la ntegrità. Duta la anomalies, sciche atività de frabiché y de pastura, ntroduzions da dedora, descèries de unì sot y opres de dejenfestazion muessa unì anutedes. L ie nce da cialé do che la sieves sibe ntieres, les cuncian sce de bujèn. La vegetazion ie da taiè plu iedesc al ann.

3. I rresservares muessa unì puzenei a mascin y cun sustanzes chimiches doi iedesc

utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Articolo 26 - Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione onde *possibile*.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e

und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pHWert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

Artikel 26 - Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungs-systems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quelfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen-

Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich nach Möglichkeit mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die

al ann. Uni mëns ie da cialé do y scrì su i valores che reverda tan de ega che vën ite y va ora dl resservar, I livel dl'ega, la temperatura dl'ega y dl'aria ntëurvia, la conduzibeltà eletrica, n cajo l valor pH. L muessa nce unì cialèda do la situazion dla opres, la prejënza de sfëntes, giaurides, la situazion de impermeabilità, ntredes, ventilazion, təc, sieves, vegetazion, ega sëura tiera y outra opres. Per finé via ie da cialé do l funziunamënt dla nstalazions idrauliches dedite tl resservar.

4. I njinies ulache vën ora l'aria muessa unì cialei do regularmënter y baratei ora sce de bujën.

5. L ënt de gestion muessa cialé do la rë un n iede al ann, per cuntrolé sce la pierd, y scrì su l resultat tla relazion anuela.

Articul 26 - Perdudes

1. Duta la njinies dl sistem de provijonamënt muessa unì cuntroledes da pert dl ent de gestion un n iede al ann. Chësc vel nia me per la opres pra la funtanes, i resservares y opres per abiné su ega, ma nce per l sistem dla cundotes dal'ega. Per chësc fin muessa sun duta la rë unì fata un n iede al ann na mesurazion de nuet dala 2:00 ala 4:00, acioche n posse udëi tan de ega che porta la cundotes.

2. I systems dla cundotes muessa unì baratei ora aldò de n program pluri-anel.

Articul 27 – Telecuntrol y telegestion

1. Uni ent de gestion muessa, sce mesun, se njinië n sistem de telecuntrol y telegestion.

2. I dac vën mandei ala zentrela dl egaduz. I mplanc de telecuntrol y telegestion:

telegestione:

a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

a) la quantità d' acqua in m³, consumata nel corso di un anno;
b) il prezzo di vendita per ogni m³;
c) le quantità d' acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;
b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;
c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

a) abina adum i dac atuei tres mesurazions y cumpëidaega;
b) fej l cunfront danter i dac atuei cun chëi udui dant tres senialazion y surveilianza;
c) determina la situazion preududa tres chëutes y regules.

3) L ënt de gestion à l duvier de mandé uni ann i dac de eserzize che vën do al Ufize provinziel gestion ressorses:

a) la quantità de ega te m³, adurveda te un n ann;
b) l priesc per uni m³ de ega venduda;
c) la cuantiteies de ega te m³ tëuta ora dai singuli resservares y musereda tres cumpëidaega.

Articolo 28 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore é tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Artikel 28 - interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Articul 28 – Cuntroi nterns de cualità

1. L ënt de gestion fej cuntroi nterns dla cualità dl'ega aldò dla deliberazion dla Jonta provinziela dl 04.02.2008, n. 333 y se nuzea de si labors o de tei nciariei.

Titolo 6 - Sanzioni

Articolo 29 - Sanzioni amministrativi

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane

Titel 6 - Strafen

Artikel 29 - Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen

Titul 6 - Straufonghes

Articul 29 – Straufonghes aministratives

1. Ora che l dà altri pruvèdimënc tl ciamp penal, vën adurvedes aldò dl articul 57, coma 2 dla Lege provinziela dl 18 de juni 2002, n. 8 la strafonghes aministratives che vën do:

a) sce n se taca ite zënza autorisazion cun na cundota privata ala cundota prinzipela o sce n se taca ite cun na cundota privata ala rola danter cundota prinzipela y l cumpëidaega o sce n se taca ite zënza cumpëidaega o sce n tol ora ega cun slauhs dala fontanes publics o sce n se nuzea zënza autorisazion di

pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 500,00 €. Oltre alla sanzione amministrativa é da pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva.) dell'acqua potabile da parte del cliente: 500,00 €

c) in caso di utilizzo dell'acqua.) per scopi o periodi non autorizzati: 500,00 €.

d) per approvvigionamento d'acqua supplementare non comunicato: 200,00 €

e) in caso di danneggiamentd.) intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: 250,00 €

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) in caso di manutenzione.) ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: 500,00 €

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 500,00 €. Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 500,00 €

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 500,00 €

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 200,00 €

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 250,00 €

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden : 500,00€ Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

idranc per l meldefuech per blandé o autri fins: 500,00 €. Sëuraprò ala strafonga amministrativa ie da paiè l'ega cunsumeda.

b) sce l cunsumènt vënd inant l'ega da beber: 500,00 €

c) sce l'ega vën adurveda per fins nia autorisei o ntan na perioda nia autoriseda: 500,00 €

d) sce n se nuzea de outra ega zënza comunicazion: 200,00 €

e) sce vën danejà aposta n cumpèidaega o na spina da zaré ju l'ega, rressvares, idranc, pertes dl mplant dal'ega, cuiertli di trumbons, plombes y sce n manipulea njinies per museré y cuntrolé: 250,00 € Sëuraprò ala strafonga amministrativa ie da rembursé l dann.

f) sce la manutenzion urdenera y straurdinera dla cundotes vën trascurada da pert dl cunsumènt: 500,00 €. Sëuraprò ala strafonga amministrativa ie da rembursé l dann.

2. La strafonghes amministratives vën adurvedes dal chemun nce tl cajo di violaziions comunicachedes dal ènt de gestion.

3. L ie pruibì adurvè ega zënza cumpèidaega o zënza autorisazion dl ent de gestion y chèsc fat vën dat sëura aldò dla lege.

Art. 30 - Norme transitorie

1. Le norme del presente regolamento sostituiscono tutte le disposizioni per il servizio di fornitura di acqua potabile di cui al regolamento

Art. 30 - Übergangsbestimmungen

1. Die Bestimmungen dieser Verordnung ersetzen alle Bestimmungen für den Trinkwasserdienst der Verordnung für die

Art. 30 Normes transitories

1. la normes de chèsc regulamènt sostituësc duta la desposiziions dl regulamènt per se nuzé y per l cunsum dl'ega da beber y per desviè

in materia di acqua potabile e fognatura approvato con deliberazione consigliere n. 18 del 20.04.2009

Verwendung und den Verbrauch des Trinkwassers und die Ableitung des Abwassers welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr.18 vom 20.04.2009 genehmigt worden sind

l'eghes pazies apruvà cun deliberazion nr. 18 di 20.04.2009

Articolo 31 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01.01.2019

Artikel 31 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit 01.01.2019 in Kraft.

Articol 31 – Ji n droa dl regulamënt

1. Chësc regulamënt va n droa ai 01.01.2019.